

BACCALAURÉAT PROFESSIONNEL

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

ESPAGNOL - TERTIAIRE

DURÉE : 2 heures

COEFFICIENT : 2

L'utilisation du dictionnaire bilingue est autorisée.

ENCUENTRO EN EL AEROPUERTO

- 1 Una mañana de diciembre de 1981 me encontraba en el bar del aeropuerto de Hamburgo esperando la llegada de un querido amigo holandés. Nos habíamos visto por última vez en 1972, de tal manera que tendríamos que contarnos los años de ausencia y eso exigiría **vaciar**⁽¹⁾ muchas botellas de vino tinto. En eso pensaba, bebiendo una
- 5 cerveza y leyendo *El País*, que por esos años llegaba a Alemania con un día de retraso, cuando una voz de mujer me pidió en español que le prestara la página del tiempo. Frente a mí tenía a una bella mujer de intensísimos ojos azules y una cabellera larga y **rubia**⁽²⁾.
- Nos saludamos, le pasé la página con información meteorológica, y la escuché protestar porque no decía nada sobre el tiempo en Managua. Cruzamos unas pocas palabras, le dije que esperaba a un amigo al que no veía desde hacía nueve años, y ella me confesó que esperaba a su gran amor, al que no veía desde hacía cuatro años. Juntos caminamos hacia la puerta de llegadas y ahí nos quedamos, mirando a los pasajeros que salían empujando los carritos portaequipajes.
- 10 Vi aparecer a mi amigo Koos Koster fiel a la imagen que guardaba en la memoria. Alto, **desgarbado**⁽³⁾, con una camisa de cuadros y un mechón de pelo cayéndole sobre la frente. Como siempre, cargaba una cámara de televisión. Koos salió, me **guiñó**⁽⁴⁾ un ojo, abrió los brazos, y en ellos recibió a la rubia de ojos azules.
- En el mismo bar del aeropuerto terminamos de presentarnos... Juntos me contaron que pensaban casarse e irse a vivir a Nicaragua. Ella trabajaría en un hospital de Managua y Koos como corresponsal en Centroamérica de la cadena Ikon. Era **un bello plan de vida**⁽⁵⁾ y lo celebramos deseándonos ¡feliz Navidad! Vaya si lo celebramos.
- 20 Durante las siguientes semanas fuimos inseparables, hasta que, en febrero, Koos anunció que debía partir a El Salvador, para hacer unos reportajes. Quedamos en que iríamos al aeropuerto para recibirlo cuando volviera, pero no pudimos hacerlo porque
- 25 nunca más regresó.

Luis Sepúlveda

Historias marginales, Editorial Seix Barral - 2000

(1) vaciar : *vider*

(2) La bella mujer se llama Christa es alemana, huyó de la RDA, es médico cirujana

(3) desgarrado : *dégingandé (qui est comme disloqué dans ses mouvements, sa démarche)*

(4) guiñar : *faire un clin d'œil*

(5) un bello plan de vida : *un beau projet de vie*

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

I – COMPREHENSION (répondre en français) : 12 points

- 1) Présentez les trois personnages. (lignes 1 à 14)
(3 points)
- 2) Quelle surprise attend le narrateur venu accueillir son ami ? Quel lien se crée ensuite entre ces trois personnages ? Justifiez votre réponse à l'aide du texte.
(3 points)
- 3) Quel projet ont-ils en commun ? Pour quelle raison ne seront-ils pas en mesure de le réaliser ?
(2 points)
- 4) Traduisez le passage « *Cruzamos* » (ligne 10) jusqu'à « *cuatro años* ». (ligne 12)
(4 points)

II - EXPRESSION : 8 points

1) Compétence linguistique : 4 points

- a) Quel mot remplace le pronom « le » dans la phrase « *le pasó la página* ». (ligne 9)
(2 points)
- b) Réécrire la phrase « *Vi aparecer a mi amigo* » (ligne 15) à la première personne du pluriel (Nosotros...)
(2 points)

2) Expression personnelle (répondre en espagnol en 8 lignes minimum) : 4 points

En su vida ¿qué le parece más importante : el amor o la amistad? Justifique con ejemplos concretos.